

TABLE OF CONTENTS

PAGE

SPELLING NOTE

PAGE
8

KEY TO THE ABBREVIATIONS OF LANGUAGES

237

INTRODUCTION

9

BIBLIOGRAPHY

238

1. A Note on Middle Low German

9

1. Primary Sources

238

2. Previous Treatment of the Subject

12

2. Sources Quoted from the Kartoteka

240

3. The Aim and Methodology of This Work

17

3. Dictionaries

243

4. Secondary Sources

246

THE HISTORICAL BACKGROUND

26

INDEX OF RUSSIAN WORDS

259

1. The Beginnings of Russo-Hanseatic Trade

26

INDEX OF MIDDLE LOW GERMAN WORDS

265

2. Russo-German Trade Within the Framework of the
Hanseatic System

28

3. The End of Hanseatic Trade in Russia

32

4. Means of Transport

34

5. Items of Trade

36

6. Methods of Trade

38

7. Persons Involved in the Trade

39

8. Currency and Weights

41

9. Communication Between Russian and German

41

10. The Livonian Order

43

11. Cultural Contacts

45

12. General Conclusions

47

VOCABULARY

54

LINGUISTIC CONCLUSIONS

219

1. Phonetics

219

2. Morphology

221

3. Semantic Classification

223

4. The Word Geography of MLG Loans

229

5. The Obsolescence and Retention of MLG Loanwords

231

6. The Overall Function of MLG Loanwords

232

COMPARATIVE TABLE OF DATING FOR THE EARLIEST ATTESTATION

236

OF CERTAIN WORDS TREATED IN THIS BOOK